

# ‘O fantasma

*ovvero le disavventure di un giovane innamorato*

di Libero Gargiulo

Atto Unico

# ‘O fantasma

Personaggi (*in ordine di apparizione*):

Narratore

Marcello Brancaccio, *giovane innamorato*.

Pulcinella, *suo servo fedele*.

Alina, *giovane araba amata da Marcello*.

Omar l’arabo, *padre di Alina*.

Saverio ‘a sanguetta, *usuraio*.

Aitano (Gaetano), *altro servo*.

Arturo Brancaccio, *padre di Marcello, commerciante*.

Alessio, *anziano nobile e ricco signore*.

Nannina

Concetta        *donne pettegole*.

Filomena

## SCENA PRIMA

A Napoli ai giorni nostri.

*Sul palcoscenico a sinistra del ,pubblico, quasi sul proscenio: una sedia a dondolo, un piccolo tavolo da riviste su cui è posto il copione de' 'O fantasma. Dietro al dondolo, una lampada a stelo ricurvo è accesa, la sua luce è soffusa. Il palcoscenico è al buio. Il narratore, un signore alto, distinto, ben vestito, capelli grigi, pizzetto , entra da destra, va verso la sedia a dondolo, si siede, si mette comodo; nota sul tavolino il copione, incuriosito lo prende in mano quasi con noncuranza ne legge il titolo ad alta voce con tono di sorpresa. Ancora più incuriosito lo rimette sul tavolino, si accende con premura la pipa, riprende il copione, lo apre e legge:” Scena prima... Marcello entra in scena, si lamenta...”- si accendono le luci sul palco, Marcello recita la sua parte. Il tempo di questo quadro non deve superare i due o tre minuti. Ad ogni cambio di scena il narratore ne legge il numero e il breve contenuto dell'azione.*

Narratore                      Marcello entra in scena e si lamenta.

Marcello:                      L'aggio vista! Quant'è bella, quant'è fina! Che creatura gentile! Che uocchie, e che capille, pure si se verevano appena 'a sotto 'o velo ca teneva ncapa, erano niri niri comm' 'e llebbano. Na' vucchella 'e rosa nmieza 'a na faccia assaie lucente. Ah! I' cchiù a penso e cchiù me sbatte 'o core. Pur'essa m'ha guardato furtivamente pe' nun fa a' veddé e ll'uocchie se so' subbeto appicciati! Po' m'è paruto ca me facesse segno e' a' seguì; ma forse me sbaglio! Noh! I' l'aggi' 'a ncunrà! I' l'aggi' 'a spusà! Ah! Ma comme songo sfortunato io 'a vulevo seguì, a vulevo fermà, ma chella steve nmiez' 'a dduie mastugiorgio, ddoie muntagne ca 'a facevano 'a guardia. Po' , s'è nfilata dint' 'a 'o Lavenaro e chi l'ha vista cchiù. Voglio muri, voglio muri! Sì, i' l'aggi' 'a truvà si no 'i aesco pazzo!

Pulcinella:                      *(origliava da una quinta, ascoltate le ultime battute battute di Marcello entra in scena)*

Neh! Padruncino mio aggio ntiso bbuono? Vulite ascì pazzo? E comme ve vene? Che ve manca? Tenite quattrini e prestanza; magnate tutt' 'e jorni: 'a mattina, a mieziurno e 'a sera, ch'ato vulite.

Marcello                      Pulicené, viato a te tu pienze sempe a magnà! I' tengo 'a capa ca me brucia e o' core ca se spezza.

- Pulcinella Uh! Madonna mia, allora ‘o fatto è guosso? V’avisseve pigliato, arrassusia, qualche malatia?
- Marcello: Peggio, Pulecené, peggio!
- Pulcinella: V’avesser’arrubbato?
- Marcello: Peggio, peggio!
- Pulcinella: Avisseve avuto brutte notizie do’ ‘o pate vuosto?
- Marcello: Peggio, peggio ancora!
- Pulcinella Uh! Mamma mia! Aggio capito! Ve site nnammurato, i’ ovè?
- Marcello: Comm’ ‘e fatto a nduvinà!
- Pulcinella: E ce vo’ tanto? Quant’uno se sfigura, se trasforma, se scombina comme facite vuje, sulo l’ammore ‘o po’ ffà!
- Marcello: Pecché so’ scumbinato? E se vede?
- Pulcinella: Comme padroncino mio, comme! E chi sarria ‘sta femmena ca v’ha pigliato ‘o core?
- Marcello: Nunn’ ‘o saccio, nunn’ ‘a conosco; l’aggio appena vista a’jere!
- Pulcinella: Ah! Jamme bbuono!
- Marcello: Pulicené tu he ‘vede’ ‘e m’aiutà a trovarla; ‘J’ l’avevo appena ncuntrata po’ rettilo nmiez’ ‘a duje uommeni ca ‘a tenevano mente, se guardavano attorno, cu’ suspetto comme si quaccuno s’ ‘a vulesse arrubbà.  
Po’ s’è nfilata dint’ ‘o Lavenaro, e nmeieza a’ ggente l’aggio perz’ ‘e vista. Truovala Pulecené, truovala!
- Pulcinella: E’ na parola! Però, mo’ ca ce penzo quaccosa ‘a pozzo fa. Vuje ve site miso appresso?
- Marcello: Pe’ nu poco, ma subbeto l’aggio perzo ‘e vista!
- Pulcinella: Embè! Si subbeto l’avite perzo ‘e vista, se capisce ch’era arrivata ‘a casa, pirciò certamente sta ‘e casa ‘a chelli parte! Va bbuò! Mo ce penz’io, lla bbascio i’ tengo certi amici ca nun vedono e nun sentono ma sanno tutt’ ‘e fatte ‘e llati; dimane ca è juorno ‘e

mercato, me n'filo nmiezo a chella caterv' 'e ggente, niscuno se n'accorge, e metto spia!

Marcello: Bravo Pulcinello, i' che facesse senz' 'e te? Ma dimme na cosa, na spiegazione a chello che me sta succerenco, io ca sino all'atu ieri stevo cuntento e felice, senza pensiere, cuntrullav' 'a puteca 'e pateme, me divertivo cu gli amici, e po', all'intrasatto, tutto nzieme veco 'a na guagliona ca teneva pure a capa cummigliata da nu scialle ca se vedevano solamente ll'uocchie e pe' manco mez'ora, e subbeto me s'appicci' 'o core e nun stongo cchiù dint' 'e panne?

Pulcinella: Eh! Padruncino mio, chisto fatto è nu mistero! L'ammore è nu mistero, E nun se contano l'uommene e 'e femmene ca pe' ll'ammore hanno fatto cose 'e pазze. E quant'aneme disperate se so' perdute pe' n'ammore cuntrastato! Dduie se vedono e se piaceno e subbeto cagna'a vita loro che pot'essere assaie bona, ma certi vvote – e quanti vvote - è assaie malamente – e chist'ammore, proprio pecché se chiama ammore nun è sulo “vase e carezze”, “bene mio e core mio”, è pure sacrificio e suppurtazione spicialmente quanno n'omme e na femmina scatenata sfornano sette o otto aneme 'e Ddio ca ruciuleano p' 'a casa, e 'o pate e 'a mamma se guardano e s' 'a rireno. Po' t'avesse di 'e ll'ammore po' denaro, po' putere, po' cumannà, pe' guerre, ma chesti specie d'ammore me fanno schifo!

Marcello: 'E cose che m'he ditto l'aggio capite, 'e cundivido e so' pronto p'affruntà o'bbene e 'o male, pirciò truovame chella guagliona e doppo cercame chello ca vuò e io t' 'o ddongo!

Pulcinella: Na bbella spurlunga 'e maccarune tutt' 'e juorni, 'a mmieziurno e 'a sera, carne e pesce a vuluntà, e nu barile 'e Gragnano!

*Marcello risponde con un gesto eloquente come se volesse dire “è sempre lo stesso, pensa solo a mangiare”.*

Pulcinella: E mo', padrone mio v'aggia lassà: 'o fuculare è 'o scuro, si nun cucino cca rummanimmo diuni!

Marcello: E chi tene vogli' 'e magnà!

Pulcinella: Ma comme, nu bellu piatt' 'e vermicielle cu li vongole, dduie purpetielli affugati, na nzalata 'e pummamrole 'e San Marzano e nu pare 'e litr' 'e gragnano, nun ve dicene niente?

Marcello: No, no! Nun tengo genio! ‘A vocca mia è comm’ ‘o fele. Si num me spos’ ‘a chella, ato che purpetielle! ‘O vveleno me piglio!

Pulcinella: Va bbuò! Cheste so’ cose ca se dicenno, però si nun magnate addiventate jetteco (tisico) e allora ‘o fatto addiventa complicato!

Marcello: Cchiù malato ‘e chello che stongo?

Pulcinella: Eh! Ma nun avit’ ‘a fa accossì, sforzatevi, sforzatevi. *(conciliante)* iamme meh! Facite nu sforzo...*(rassegnato ad arte)* Però si nun tenite famma, faccio ‘o sforz’io e ‘a robbà vosta m’ ‘a mang’io: nun se po’ ittà ‘a grazia ‘e Dio.

Marcello: Va, vattenne, va a cucenà, lievete ‘a n’anz’ ‘e llucchie miei!

*Sipario intermedio o buio sul palco.*

## SCENA SECONDA

*Il palcoscenico è vuoto*

Narratore: Giorno seguente verso mezzogiorno, Pulcinella visibilmente affaticato torna a casa e riferisce a Marcello quanto ha saputo della ragazza.

Pulcinella: Mamma mia bella, che calore e che fatica! Spia ‘a cca, spia ‘a llà, saglie, scinne, nun me ne firo cchiù! Ma, addò sta Marcello? *(grida)* Padrone, padruncino mio addò state? Pulicinello è turnato cu na bbona notizia!

- Marcello: *(entra in iscena con volto atteggiato a speranza)*  
Parle, Pulicenè, nun dicere ca nunn' 'e combinato niente, dimme ca l'he trovata!
- Pulcinella  
Gnorsi! L'aggio trovata. Nun ve dico 'a fatica! N'aggio fatto 'e cammino pe' trovà a chilli amici ca ve dicette! Basta!  
A' guagliona se chiamma Alina è figlia unica 'e nu cummirciante e' tappete d'e pparte 'e l'Aràbia.
- Marcello  
Addò?
- Pulcinella  
Che saccio, me pare d'e pparte 'e l'Africa, insomma, comme si fosse nu marucchino, nu beduino.
- Marcello  
Guèh! Addò nun''e bbuò trovà lla 'e truove. Embè! Sulo chesto saie?
- Pulcinella  
Nu mumento, padrò dateme 'o canzo (agio) 'e piglià ciato!  
Nonsignore aggio saputo ca 'o pate 'a tene nzerrata dint''a casa e 'a fa ascì accumpagnata d''a dduie sierve sulo 'o giovedì int''a nfrescata (*col fresco*)!
- Marcello  
E' overo, è overo! Io proprio giovedì passato l'aggio vista! E po'?
- Pulcinella  
Io l'aggio vista, e a uocchio a uocchio c'i aggio pure parlato!
- Marcello  
Overo! E comm''e pututo?
- Pulcinella  
Aggio avuto na pensata!
- Marcello  
Dici,dici,dici!
- Pulcinella  
Dico, dico, dico! Cu la scusa 'e sapè si vennevano pure 'e pezze pe' vestiti aggio tuzzulato 'a porta. 'A guagliona steve sott''a nu fico do' ciardino a ricamà, e mentr''o servo ieve a chiammà 'o padrone, ci aggio ditto : “ signurì stanotte a mezzanotte faciteve trovà cca ffora ca nu bellu giuvinotto vadda parlà 'e cose serie.
- Marcello  
'O bellu giuvinotto sarria io?
- Pulcinella  
Embè! 'i ch'eva dicere! Basta! Scucciato, 'o pate m''a ditto ca venneva sulo 'e tappete e quasi quasi me n'ha cacciato, e mo' sto cca!
- Marcello  
He ditto sta' notte? (*tra sé e sé*)

- Pulcinella Gnorsì! A mezzanotte! Neh! Padrò fusseve addiventato surdo?
- Marcello No! Nun so' surdo, ma penzavo che a chell'ora nun putimmo mica tuzzulià 'a porta, e, po' chi ci'assicura ca 'a guagliona se fa truvà int''o ciardino? Ca nun ce stanno 'e cani, ca nun sia mai passasse quaccuno ca ce piglia pe' mariuole ' e so' guaie niri!
- Pulcinella A chesto aggio pensato! Sicuramente 'a guagliona me canusceva pecchè io int'o Lavenaro so canusciuto comme 'a na muneta fauza, e siccome quanno vuie l'avite ncuntrata essa se n'è adunata sicuramente; pecchè quanno l'aggio ditto 'e se fa truvà int''o ciardino a mezzanotte ca nu giovane... *(tace "bello" e fa una mossa comica)* ll'eva parlà m''a fatto segno 'e sì, e pirciò avrò pensato ca 'i songo 'o servo 'e chillu giovane c'ha ncuntrato e che l'ha mannato!
- Marcello E va bbuò! Po' essere ch'è comme dice tu, ma comme faccio a ce parlà Si 'a casa è nchiusa?
- Pulcinella Aggio pensato pure a chesto! Nuie ce purtammo na scalella e quanno arrivammo sott''o muro do' ciardino, vuie ce, saglite ncoppa e ce parlate.
- Marcello Uh! Mamma mia bella, nun me fa fa sti ccose, so' troppo difficile, I' nnun' 'e ssaccio fa!
- Marcello Ah! Padrone mio, vuie nun vulite ne tirà ne scurtecà! 'A vulite vedè si o no chesta guagliona?
- Marcello Va bbuò! A bbon' 'e Dio o moro o campo! Ma tu te guard'attuorno mentre mantien''a scala?
- Pulcinella Sissignore, ve manteng''a scala e faccio pure 'a guardia; e mo' faciteme ì a cucenà ca sò' passat''e lluna e 'o fucularo è ancora stutato.
- Marcello N'ata vota! Ma chisto è vizio!

### SCENA TERZA

*E' mezza notte, muro di cinta di un giardino. Pulcinella precede Marcello. Si ode un abbaiare di cani. Marcello vuol fuggire, Pulcinella lo afferra, lo riconduce su i suoi passi: scena comica, farsesca. Marcello monta sulla scala, ma la scala è corta ed è costretto a salire sulle spalle di Pulcinella: gesti e modi esilaranti, prodotti dall'abilità degli attori*

Narratore                    E' mezzanotte, Pulcinella e Marcello si recano al muro di cinta della casa di Alina.

Pulcinella                    Sss, sss. , zitto, zitto! Nun facite 'a mmuina!

Marcello                    No! i' chesti ccose nunn 'e saccio fa, è troppo difficile! *(tenta di scappare)*

Pulcinella                    *(lo rincorre, lo afferra, lo riporta indietro)*- Addò iate! Turnat' areto, 'e cane abbaiano sulo! Iamme meh! Cca , 'o posto è ghiusto! Saglite ncoppa a scala.

*(Marcello sale, la scala è corta, monta sulle spalle di Pulcinella)*

Pulcinella                    Mamma do Carmine comme pesate padrò, me sent''e scunucchià! Vedite 'e fa ambressa ca nun m'arreieno 'e cosce. Ce sta 'a guagliona?

Marcello                    *(con voce àfona)* – Alina, Alina, ci sei?

Alina (voce)                    Sì , ci sono, chi sei?

Marcello                    Sono Marcello, quel giovane che ti ha dato appuntamento tramite il, suo servo questa mattina! Alina, da quando ti ho vista non ti posso levare dalla mia mente e dal mio cuore, e sto facenno cose 'e pazze! Ti voglio bene assai e ti voglio sposare, pecchè tu t''e pigliato 'o coremio, e tu mi vuoi sposare? Dimm''e sì, dimme 'e sì!

Alina (voce)                    Anch'io , una sola volta t'ho visto e non posso più toglierti dalla mia mente. Sì anch'io ti voglio bene e voglio che tu mi sposi, ma non dipende da me. A mio padre devi chiederlo. Vieni da lui domani e attieniti a quello che ti dice.

- Marcello            Si, amore mio, 'o ffaccio, dimane stongo n'ata vota cca; io ti vorrei...
- Alina (voce)        No! non dire altro, abbiamo già rischiato molto, la fortuna ci è stata propizia! Se ti scoprissero i servi di mio padre, ti squarterebbero. A domani, arrivederci, amore mio!
- Marcello            Arrivederci, luc''e llucchie miei, arrivederci! (perde l'equilibrio e cadono a terra Marcello e Pulcinella)

Buio sul palco

## SCENA QUARTA

*Incontro di Marcello col padre di Alina- Sala arredata all'araba: tappeti e cuscini stesa terra- seduto su di un cuscino sta il padre di Alina,ha in testa un grosso turbante, fuma il il narghilè.*

- Narratore                    Incontro di Marcello col padre di Alina.
- Servo                        Padrone, c'è un giovane napoletano che vuole parlarvi
- Omar                        Un giovane? E che vuole! Certamente è qui per acquistare una partita di tappeti, fallo entrare!
- Marcello                    *(entra, fa due passi e s'inchina due volte)*
- Omar                        Salam! *(Marcello avanza di un passo)- Fermo! Le scarpe! (Marcello sele guarda interdetto, Omar lo invita a togliersi,Marcello esegue) -Venite, venite avanti! (Marcello avanza di un passo) – Fermo! Le mani! (invita Marcello a lavarsi le mani in un catino lì nei pressi.Marcello esegue, non trova asciugamani e se le asciuga addosso) Sedete! (Marcello siede su di un cuscino per terra rivolto verso il pubblico)- Abbiamo tappeti d'ogni tipo e di ogni misura...*
- Marcello                    No, signò, io veramente so' venuto pe'...
- Omar                        *(ignorandolo prosegue a parlare imperterrito) – Con disegni coloratissimi, arazzi pregiati con scene di caccia, con la fuga del Profeta! Conoscete la fuga del Profeta si?*
- Marcello                    Si, no! Mamma mia bella!
- Omar                        Come non conoscete la fuga del Profeta a Medina? Avanti su dite,conoscete la fuga del Profeta?
- Marcello                    Veramente nun aggio avuto maie stu piacere, ma si vulite 'a facciamo' sta canuscenza!
- Omar                        Ma chi volete conoscere, il Profeta è morto!
- Marcello                    Uh! Quanto me dispiace, e comme è stato!

- Omar                    Come è morto? Ma di vecchiaia! Ormai son passati quattrocento anni!
- Marcello                *(tra sé rivolgendosi al pubblico)* – Mamma mia! chisto nun tene‘e cerevelle a posto! Signò scusate tanto, ma io nun so’ vvenutope’ tappeti!
- Omar                    Non siete venuto per i tappeti! Non siete venuto per i tappeti ! Allora, qual’è il motivo della vostra visita? Avanti su , dite?
- Marcello                Ecco qua, mo’ vi spiego!
- Omar                    Dite, dite, proferite parlate, avanti dite!
- Marcello                *(parlando tra sé)* – Neh! Ma chisto me vulesse sfottere! – No, è che io qualche giorno fa...
- Omar                    Qualche giorno fa?!
- Marcello                Mamma mia chisto me fa mbruglià! No è che qualche giorno fa...
- Omar                    Questo l’avete già detto!
- Marcello                *(tutto d’un fiato)* – Aggio visto ‘a figlia vosta Alina! Ah!
- Omar                    Embe? Che c’è di strano, la vedono tutti quando esce a passeggio, ma è ben protetta sa!
- Marcello                ‘O saccio, me ne so’ accorto!
- (entra in scena un servo recante un vassoio di datteri)*
- Omar                    Mangiate! (perentorio)
- Marcello                Vi ringrazio, ma nun tengo famma.
- Omar                    Mangiate! L’ospite è sacro e noi lo dobbiamo rifocillare, guai se egli non mangiasse, sarebbe un grave oltraggio!
- Marcello                Ma io me so’ggia mangiato ‘a zupp’ ‘e latte!
- Omar                    E ora mangiate i datteri!
- Marcello                Si no so ‘gguaie i ‘o vè? *(mangia i datteri)*

- Omar                    Allora, avete visto mia figlia e poi?
- Marcello                Aspettate, comme faccio a parlà mentre mangio, me facite ntuzzà inganno!
- Omar                    Come? Dite che vi inganno!
- Marcello                Non signore, mi fate affogare!
- Omar                    Allora bevete! Su bevete! (*gli porge da bere*)
- Marcello                Signore Omare! (*tutto d'un fiato*) me so' nnammurato d' a' figlia vostra e m' 'a voglio spusà! ah! finalmente!
- Omar                    Eeeh! Per questo siete venuto? Sì sì, si può fare!
- Marcello                ah! meno male!
- Omar                    Chi siete? Chi è vostro padre? Soldi ne avete? avanti dite, soldi ne avete?
- Marcello                Sono Marcello Brancaccio, figlio d 'o cummiriante Arturo ca mo' nun c'è pecchè è in viaggio d'affari e...
- Omar                    (*Pensoso*) Arturo Brancaccio? (*pausa*) Sì, mi pare di conoscerlo. Sì, sì ne ho sentito parlare!
- Marcello                (*entusiasta*) Eccome! Chi è ca nun canosce a Napule Arturo Brancaccio! Tenimmo a Chiaia nu grande negozio e' nu poco e' tutte cose: burzette, cappielli, curree, cestelli, tappeti...
- Omar                    Aaah! Tappeti!
- Marcello                Sì, no! – uh mamma mia- scusate me so 'mbrugliato! nun tenimmo tappeti, no! sule mappine pe' lavà nterra...
- Omar                    Mappine?
- Marcello                Sì, stracci per lavare il pavimento.
- Omar                    Ah beh! dunque volete sposare mia figlia? e quanto siete disposto a pagare?
- Marcello                Ma pecchè da voi 'e figlie femmene se venneno comme si fossero cammelle?

- Omar                   Ma che vendere! è solo una forma di risarcimento per l'affetto che mi si toglie! è la nostra usanza; e poi se non lo facessi mi esporrei al biasimo di parenti e amici!
- Marcello               Ah! 'e pariente? embè nun s'ann a' scuntentar 'e pariente! e quanto vulite?
- Omar                   Tenendo conto che qui siamo a Napoli e non in Arabia dove sarebbero bastati dieci camelli, mi verserete dieci milioni!
- Marcello               *(tra sé)* 'o ì, io 'o ddicevo cà s' 'a venneva comme' 'a nu cammello. Caro signore Omare io...
- Omar                   No, niente! questa è la sola condizione, prendere o lasciare. Vi do' una settimana per decidere, dopo di chè il risarcimento aumenta!
- Marcello               Pure! Va bbuò, fra qualche giorno ve dò na risposta
- Omar                   Abdullah *(servo che vien fuori)* accompagna il signore e ricordatevi solo...
- Marcello               Una settimana altrimenti il risarcimento aumenta! *(battuta detta da entrambi i personaggi)*
- Omar                   E ora andate, su andate, salam salam!
- Marcello               Ah! ma chist' è fissato isso e 'o salame!

Buio in sala

## SCENA QUINTA

*(Pulcinella attende il ritorno di Marcello dalla casa di Alina, passeggia per la scena preoccupato parlando tra sé e sé)*

Narratore Pulcinella attende il ritorno di Marcello dalla casa di Alina.

Pulcinella Chi sa c' ha combinato 'o padruncino mio, chillo nun steve dint' 'e panne è overo, ma è pure nu poco scurnuso 'e parlà.

*(Marcello entra in scena pensieroso)*

Pulcinella ah! 'o 'i lloco , oì, site turnato? stevo nu poco npensiero, comm' 'e gghiuto?

Marcello Pulicenè, bbuono e male!

Pulcinella Comme po' essere: o bbuono o male!

Marcello T'aggio ditto, bbuono e male pecchè 'o pate quanno ha ntiso a chi ero figlio ha ditto subbet' 'e si...anzi, aggio avuto l'impressione ca s' 'a vulesse levà a' tuorno a' figlia però *(pausa)*

Pulcinella Però?

Marcello Però ha ditto ca me da 'a figlia ma gli devo versare dieci milioni, dicimmo comme fosse na specie 'e dote!

Pulcinella uh guardate! uh sentite! e vuie c' avite ditto?

Marcello Aggio ditto: " ma scosate nunn' 'è 'a femmena c'adda purtà 'a dote 'o marito? E no! ha ditt' isso, da voi esiste questa usanza, da noi invece è tutto il contrario: il marito versa al padre della sposa una somma proporzionata al cetò". I' so' rimasto comme na pret' 'e sale! e aggio pensato: ato che usanza, a mme me pare 'e m'accattà 'a guagliona, mo' nce vo' comme si fosse nu cammello. E po' addo 'è ppiglio sti meliune?

Pulcinella Sentite, sentite, che usanza streuza...

Marcello Ci aggio pure spiato si se puteva trovà na via 'e mezo; no! m'ha risposto, prendere o lasciare, non posso espormi al ridicolo di parenti e conoscenti.

- Pulcinella E accossì?
- Marcello E vabbuo! Aggio risposto, me faccio sentì tra quacche giorno cu na risposta.
- Pulcinella E mo' comme facite? 'o pate vuosto nunn ce stà, addo iate a piglià chisti quattrini?
- Marcello e chest' è 'o bbrutto da notizia, Pulicenè! I' proprio nunn 'o saccio, i' so perduto, i' faccio nu spruposito. Alina, Alina pecchè si 'araba? che capriccio e nu destino nfame (*piange*).
- Pulcinella No padruncino mio, nunn facite accossì, me facite chiagnere pure a me!
- Marcello Addò vaco? A chi conosco ca me putess' aiutà? I' mo' me ietto 'a copp'abbascio!
- Pulcinella Padrò cca stammo a pianterreno!
- Marcello 'A copp''o parco d''a Rimembranza!
- Pulcinella Uh! Manco pe' ci arrivà! E nun dicite fesserie, nu rimedio ce sta sempe, comme se dice : storta va diritta vene (pausa). Eppure i' nu pensiero l'aggio fatto!
- Marcello Overo? E dimmello, Pulicenè a chi aspiette!
- Pulcinella 'A sanguetta, Saverio 'a sanguetta! Chillo pe' da 'e soldi 'e dda, ma quanto se pigli''e interesse? Ce putessemo accurdà che ssaccio, cu na cosa a tant''o mese fin tanto che trica 'o pate vuoto; 'o riesto a quant'isso torna!
- Marcello Foss''o Cielo, putesseme sentì che va trovanoo: a sèntere nun ce perdimmu niente! Va! Vall''a chiammà ambress'ambressa!
- Pulcinella Mo' subbetto?
- Marcello Embè quanno vuò i', c'aspettammo c'ammaturen''e sovere?
- Pulcinella Vaco, padrò, vaco!

*breve pausa al buio*

## SCENA SESTA

- Narratore Pulcinella torna a casa con l'usuraio.
- Pulcinella Padrò, on Saverio sta cca!
- Marcello Fallo trasi ca mo' vengo! (*breve pausa*). Caro don Saverio!
- Saverio (*tra sé rivolto al pubblico*)- Semp'accossì! a principio so' sempe caro pe' tutti quanti! Buon giorno on Marcè, m'avite chiammato?
- Marcello Sì, pecché al momento...
- Saverio (*interrompendolo*) – Quanto ve serve?
- Marcello E ch''è , liggite int''o pensiero?
- Saverio Nooh! E' che ca quanno quaccuno me chiama, i' 'o ssaccio, 'a bussata è sempe a denari!
- Marcello Ddieci meliuni, me servono ddieci meliuni, aggi''a fa n'affare e al momento nun ce sta papà!
- Saverio 'O ssaccio ca 'o pate vuoto nun ce sta, e si nun me sbaglio manc''a parecchio, e vuie che garanzia me date, si arrassusia nun turnasse?
- Marcello Nisciuna, on Savé, nisciuna! V'avite fidà d''o nome ca porto!
- Saverio On Marcé, nun pazziammo, 'o nome sulo nun m'abbasta! Vuie tenite 'a casa, ce mettimmo ncoppo na bella ipoteca, e tutt'è a posto!
- Marcello Ma, 'a casa nun è 'a mia, è di papà!
- Saverio Si manch''e cane 'o pate vuosto nun turnasse, 'o padrone addiventate vuie!
- Marcello V'avite fatto bbuon''o cunto, 'i ovè? E comme vulite ca ve restituisco 'e soldi, a tant''o mese?
- Saverio Embé, facimme accossì: miezo milione 'o mese pe' n'anno, fin tanto ca nun torn''o pate vuosto, quanno po' torna, tutt''e ddieci

nzieme! Cheste so' 'e condizione si ve conviene, si no iate addu n'ato!

Marcello *(parlando tra sé)* – Chisto me piglia po' cuollo, però 'e soldi a me me serveno e nun pozzo rifiutà- Vabbuò, c'aggi''a fa, accetto!

Saverio Firmate sti carte, e pigliateve 'e soldi!

*(Marcello firma, prende il denaro, Saverio si allontana dicendo)*

Saverio Stateve bbuono, on Marcé, e bbona fortuna! Bbona fortuna on Marcé, bbona fortuna!

*Marcello resta pensoso col denaro in mano, Pulcinella interviene*

Pulcinella 'O ì, ì' 'o ssapevo ch'era na sanguetta, ma chisto è pure nu vampiro! Va bbuò padrò, nun ve pigliate collera, nun ve preoccupate, stu miezo milione'o mese o'facimme ascì sparagnanno ncopp''a spesa: tanto ì' song'abituato a fa 'e ddiete, se po' dì 'a che so' nnato!

Marcello Pulicenello mio tu cchiù 'e n'amico si pe' me nu frato. Tu tien''o core d'oro e subbeto he capito 'e pene mie d'ammore ca 'o core me turmenteno, e grazia a te 'a guagliona de' pensieri miei, sarrà muglierema, sarrà la mia sposa! Vien''a cca fatt'abbraccià *(si abbracciano non senza gesti faceti, ma senza esagerare)*

*breve buio in scena*

## SCENA SETTIMA

*Entrano in scena le donne pettegole*

Narratore           Tre donne pettegole commentano quanto accade.

Nannina            *(da sinistra si porta al centro e chiama)*- Cuncé, Cuncetta!

Concetta            Neh! chi è?

Nannina            Songh'io, Nannina, scinne abbascio ca t'aggi''a parlà!

Concetta            A si, e che se tratta?

Nannina            Scinne, ca nun pozz'alluccà!

Concetta            Ah! Allora 'o fatto è delicato, mo' scengo!

*entra in scena Concetta*

Concetta            Neh! Nannì che bbuò a chest'ora, i' sto cucenanno pe' mariteme ca vene d''a fatica e adda magnà! Iamme fa ambressa!

Nannina            Nun sai niente ?

Concetta            E che?

Nannina            'E Marcello 'o figlio d''o cummiriante, chillo ca nun se sape che fine 'a fatto?

Concetta            Nun saccio niente. Che ll'è succieso ?

Nannina            Marcello se sposa! Se sposa dummeneca!

Concetta            Overo! Tu che ddice? E a chi se piglia?

Nannina            E chest'è 'o bello! A n'araba 'e into 'o Lavenaro!

Concetta            Pecchè int''o Lavenaro ce stanno l'arabe?

Nannina            Aaah ! Cuncé, 'e vvote tu me pare na scema! so' 'e straniere ca venene all'ati paese!       Insomma, comme 'e niri, 'e marucchini, he capito?

- Concetta            Embé? E allora qual'è 'a nuvità? 'O masculo se sposa a chi vo' isso!
- Nannina            Ma comme, cu tutt''e guaglione ca ce stanno a Napule, iust''a n'araba s'eva piglià?
- Concetta            Pecchè che tene 'e male sta guagliona?
- Nannina            Cuncè, famm''o piacere, ma comme 'a n'araba? Che ne sapimme chi è, c'ha fatto?
- Concetta            E a te che te n'importa, so' fatti tuoi!
- Nannina            Uh! Sentite, so' fatti tuoi! E nunn''o ssaie ca figlieme Rusina c'eva miso ll'uocchie ncuollo?
- Concetta            C'eva miso llucchie ncuollo all'araba!
- Nannina            Cuncé! A Marcello!
- Concetta            Aaaaah! Cca te vulevo, pirciò tu parl'accossi! Ma tu nun saie ca 'a figliate, Marcello manc''a guardava? E po' ricordete ca l'ammore nun tene confine, e tu l'aviss''a sapè che t'he pigliato 'o milanese!

*Entra in scena Filomena*

- Filomena            Ah! Vuie state cca? Avite ntiso 'o fatto?
- Concetta            Ca Marcello se sposa?
- Filomena  
sanguetta!            Già 'o ssapite? A me l'ha ditto una ca conosce a Saverio 'a
- Nannina            Che c'entra 'a sanguetta?
- Filomena            C'entra, c'entra, pecchè ha prestato c''o nteresse ddieci meliuni a Marcello, che ssaccio po' fa fa n'affare!
- Nannina            Ddieci meliuni pe' n'affare? Ma comme chillo 'e solde 'e tene? Allora è overo ca nun è tutt'oro chello ca luce! Si s'è fatto prestà ddieci meliuni significa ca stanno paccheriati!
- Concetta            Gueh! comme site ngiucere! Che ne sapite 'e comme stanno 'e fatte! I' saccio ca Marcello è nu bbuon'ommo serio, giudizioso e faticatore, e si è overo 'o fatto de' meliuni significa ca 'o puteva

- fa! E mo' i' ve saluto c'aggi'a 'i a cucenà e nun pozzo perdere 'o tiempo appriess''e nciuci vuosti!
- Nannina Uh! Comm'è diventata virtuosa la signora! Scusate tanto signora Concetta! Se sape, chella parla accossì pecchè nun tene figlie femmene c'adda spusà.
- Concetta *(che si è allontanata un poco, raccoglie le ultime battute di Nannina, si ferma e risponde)*–Neh! Nannì, tu he deciso 'e sfottere 'o pasticciotto 'a gente stammatina? Lassame i' a cucinà!
- Nannina E già, va a cucenà che è meglio ! *(rivolgendosi a Filomena)*- Chella parla accossì pecchè figlieme Rusina nun 'o vulette a chillu scorfano do' figlio suo!
- Concetta *(reagendo)*- Gueh! mo' m'he' fatto sagli 'a sarzetta! Mo' te cont'io comme stanno 'e fatte! Chella, figliate Rusina, ieva facenno 'a caiotola cu 'e cumpagne soie int''a tutt''e sale 'e ballo 'e Napule, se ne verevano bbene tutti quanti; mo' steve cu uno, mo' cu n'ato; e quanno mio figlio 'o venette a sapè , si ritirò in buon ordine pe' nun''a sbruvignà, pecchè mio figlio è un gran signore, e tu quanno parle 'e isso, t'he lavà 'a vocca cu ll'acqua 'e rose, e mo' te tiro chilli quatto zilli ca tiene ncapo!
- Nannina A chi! Famme vedè! *(Concetta si lancia su Nannina ma viene fermata da Filomena)*
- Filomena Jamme, meh! Cheste che manere songo! Nannì, tu po' he 'a parlà sempe sparo j'ové ! che te n'importa si chella l'ha vuluto , nun l'ha vuluto, lassala sta e campammo quiete!
- Concetta *(andandosene)* – Nun fernesce cca, 'e capito, staie 'a parata!
- Nannina E po' vedimmo!
- Concetta E po' vedimmo! - *(torna la calma)*
- Filomena Ma è cosa ca vuie ddoie avit''a fa sempe quistione! *(cambiando discorso)* – Certo Marcello è nu bbuon'ommo e n''a vota facette nu complimento a una de' figlie meie, Assunta, ca po' me cunfidaie ca Marcello lle piaceva, ma io dicette : “ si so' rose fioriranno “ . Se vede ca nun era destino!
- Nannina E mo' se piglia 'a n'ata! Se sposa dummeneca 'o ssaie? 'E soldi le servarranno pe' pavà 'e spese do' festino. Io ce vaco, tu ce viene?

Filomena            E comme si ce vengo! M'aggi''a vvedè 'a sposa, sarrà sicuramente nu scunciglio!

Nannina            Sicuramente! Jamme ia, jammuncenno, Filumè ca 'a casa aspettano!

*buio sul palco*

## SCENA OTTAVA

*Un anno dopo – Festeggiamenti del primo anniversario di matrimonio – Presenti in scena molti invitati che allegramente brindano – su di un ampio tavolo : bottiglie, bicchieri, vassoi con dolci ecc*

Narratore            Un anno dopo. Festeggiamenti del primo anniversario di matrimonio..

Marcello            Cara Alina, me pare aiere! E' già passato n'anno! Comme so' felice 'e te tene', n'aggio fatto pazzie pe' te spusà! Amore mio me vuò bbene? Dimmello!

Alina                E come non potrei amarti, amore mio, tu sei la luce dei miei occhi, sei delicato, sei dolce e tieni conto che sono una persona , non una cosa che si compra. Tu ora sai come trattano le donne nel mio paese, non contano niente, e quando nascono sono per i padri un guaio nero; se poi son brutte : una disgrazia; ma se son belle, un buon affare, un sicuro guadagno; e a mio padre questo è capitato, e tu ne hai fatto le spese!

Marcello            Nun dicere sti' ccose, l'ammore nun ha prezzo, chello ch'è stato è stato e nunne parlamme cchiù – Mo' cuntammo sulo tu e io – Certo me trovo nu poco mbrugliato pe' chillu debbeto, e 'a sanguetta nun me da tregua, ma nun pensamm''e guaie, stammo felici!

Saverio            *(entra cautamente)* – E' permesso?

Marcello            Ah! Ah! 'a sanguetta?, Stevo mpensiero, me spiavo comm'era 'o fatto ca nun era ancora arrivato-*(frase detta a se stesso, ma rivolto al pubblico)* – Buongiorno, on Savé, vuie state n'ata vota cca!

Saverio            *(portandosi in disparte Marcello)* – Marcé ì' te conosco 'a che ss'ì nnato, e comme se dice, io rispetto 'o cane p' 'o padrone, ma quando è troppo è troppo! I' t'aggio dato 'e soldi senza ciatà, ma sin''a mo' nun aggio visto na lira; m'e mpapucchiata 'a capa 'e scuse, ma mo' basta! Mo' me so' scucciato, me 'a da 'e solde, si no me pigli''a casa 'e patete : tu he firmato, t'arricordi?

Marcello            Ma comme, pe' ddieci meliuni te vuò piglià 'a casa che ne vale ciento?

Saverio            E gli interessi non li conti? E' n'anno ca nun me daie na lira: 'e nteresse fanno ati nteresse, è comme si t'avesse fatto prestiti ncopp'a prestiti!

- Marcello           Ma tu cu qua core fai sti ccose? Me staie struzzanno, ma ne tien''e figli? Nun tiene chi t'aspetta 'a sera a casa quanno tuorne ?
- Saverio            E lloco sta 'o mbruoglio! 'A famiglia è na disgrazia, 'a mugliera scialacqua e te mann''a lemmosena, 'e figlie te sporpeno fino a llusso e tu ne saie quaccosa!
- Marcello           Pateme nun è accossi! Mo' so' quatt'anne ca nun da notizie pirciò me trovo sbruvignato, chi 'o ssape si 'o veco cchiù!
- Saverio            Chisti so' fatti tuoie, arrangete – n'ata settimana 'e tempo te donco, e po' si nun pave 'o ssaie che te succede!
- Marcello           Vattenne canaglia! Vatt'a guardà 'e solde ca tiene sott''o matarazzo, ca sulo a lloro vuò bbene!
- Saverio            Ah! Mo so' canaglia mo'! Quanno te servavano 'e soldi ero Don Saverio! Me ne vaco, me ne vaco, ma ricordete : sulo na settimana!- *(esce di scena)*
- Alina               *(si avvicina a Marcello)* – Che c'è amore mio, ti vedo nero, che voleva quell'uomo?
- Marcello           Chillo nun è n'ommo è na sanguetta! Va trovanoo 'e quattrini! M'ha dato n'ata settimana, e si nun pavo, se piglia 'a casa!
- (Arriva trafelato Pulcinella)*
- Marcello           Gueh! Pulicenè tu staie cca! He fatt''a spesa pe' dimane che è festa e stanno nchiusi?
- Pulcinella         Uh! Sentite chillo pensa 'a spesa! Fra poco 'e spese 'e facimmo nuie, io e vuie!
- Marcello           Ma che ddici, nun te capisco, t'avisse bevuto nu pare 'e litre 'e vino?
- Pulcinella         Si,si, io e vuie!
- Marcello           Io e te che cosa?
- Pulcinella         Stamme dint''a nu mare 'e guaie!
- Marcello           Pecchè, ancora ci avimmo 'a sta? Che è stato!

- Pulcinella 'O pate vuoto sta cca!
- Marcello Overo! Tu che ddici?
- Pulcinella Ve l'aggio ditto, 'o pate vuosto è turnato!
- Marcello E comm''o ssaie?
- Pulcinella L'aggio visto! L'aggio visto poco fa ca passavo po' puorto!
- Marcello E mo' comme facimme. Sicuro ch'era isso?
- Pulcinella V''o ripeto, me trovavo a passà po' puorto proprio quanno isso sbarcava d''o vapore! Meno male ca nun m''a visto!
- Marcello Madonna! Chillo si sape 'o fatto all'intrasatto o lle vene nu sturzillo o so' mazzate!
- Pulcinella A vuie ve palèa, e a me me caccia!
- Marcello Iamme meh! Facimme quaccosa, sbrugliamme sta matassa!
- Pulcinella I' pe' piglia tempo na' pensata 'a tenesse, e po' se vede!
- Marcello Overo! E qual'è
- Pulcinella Rummanite nchiuse int''a casa tutte quanti, e tu nzieme a lloro. Stutate 'e lluce, nun v'avite muovere, nun avite manco ciatà. Damm''a chiava ca io ve nzerra dinto, 'o riesto nce penz'io. Avite capito bbuono? V 'avite stà zitti zitti ca 'a casa adda paré abbandunata!
- Marcello *(rivolgendosi agli amici)*–Amici miei ascoltate! Sta per arrivare mio padre *(subitaneo silenzio di tutti)*. Dobbiamo starcene per un po' chiusi in casa a luci spente senza fare rumore. Dobbiamo dare a intendere che la casa è vuota e abbandonata! Va, Pulicené tecchet''a chiava e fa chello che 'a fa. Stongo dint''e mmane toie, e bbona fortuna! *(gli dà la chiave di casa e spegne le luci)*
- Pulcinella *(commentando, rivolto al pubblico)* – Se sta futtenno d''a paura 'o guaglione, ma i'chello ca aggio pensato me pare nu bbuono rimedio – *(chiude la porta dall'esterno e si dirige verso la casa di Alessio)*
- Narratore Incontro di Pulcinella e Gaetano servo di Alessio

- Pulcinella Gueh! Aità proprio a te ievo trovanono.
- Gaetano Che d'è, Pulicenè, che te serve!
- Pulcinella Aità, m'aviss''a fa nu piacere gruosso assaie!
- Gaetano Pulicenè, ì' me metto appaura 'e fa 'e piacere!
- Pulcinella Gueh! E pecchè, ne fatto quaccuno e si stato mal ripagato?
- Gaetano No! E' che so' nu poco restio, pecchè pe' fa nu piacere a muglierema, m'aggio trovato cu ddieci figli!
- Pulcinella Viate a te ca tiene sempe voglia 'e pazzià!
- Gaetano (*conciliante*) – Pulicenè, si pozzo, tu 'o ssaie ca te song'amico, manco me fusse frato!
- Pulcinella O' padrone tuo ce sta?
- Gaetano Gnornò, è asciuto sta mmatina ambressa e avess''a turnà sta sera!
- Pulcinella Aità, priesteme 'a casa pe' nu poco, 'o padrone mio ch'è turnato s'è miso ncapa 'e fa certe mudifiche dint''a casa soia, e siccome sape ca 'a casa do padrone tuo è bella, e fatta bbona , 'a vulesse vedè pe' se regulà, p'avé n'idea!
- Gaetano Pulicenè, songo indiciso, nunn''o saccio si faccio bbuono! E si po' 'o vvene 'a sapé 'o padrone mio?
- Pulcinella Nooh! Nuie ce sbrigammo ambress'ambressa e chillo manco se n'addona; e po' chillo è nu bbuon'ommo, sicuramente nun diciarrà niente!
- Gaetano E va bbuo! Puortamillo!
- Pulcinella Allora ì' vaco e vengo, ce vedimmo!

## SCENA NONA

- Narratore Pulcinella ritorna a casa e si mette nascosto in un canto aspettando l'arrivo imminente del padrone.
- Padrone *(proveniente, magari dal pubblico, sale sul palco e si ferma a scena vuota)* – Ah! comme si bella casa mia, 'a quantu tiempo nun te veco, pure si tu fusse nu stanzino sarrisse sempe bella pecché si' 'a mia; cca ce so' nnato e me sento sicuro e saccio ca niente me po' succedere! N'aggio passato 'e guaie int''a stu viaggio, chi m''o facette fa 'e ì all'Egitto! 'E prète, 'a povere, 'a rena ca quanno s'aiza 'o viento t'affoga! Nu calore ca te squaglia ; 'a ggente ca te mbroggia, e pe' capì ce vò 'a man''e Ddio! Ma pecché 'a casa è nchiusa? Me pare abbandonata. Nisciuno s'è accorto ca so' turnato? Marcello, Pulicenelle addo stanno? Fosse succieso n'atu guaio? Marcello, Pulicenelle, addo state? Papà sta cca, nun site cuntenti 'e me vedé?
- Pulcinella *(esce dal nascondiglio piagnucolando)* – Padrone, padrone mio bello, so' quatt'anne ca nun date notizie, i' me credevo ca arrassusia , ve fosse succiesa na disgrazia, che ssaccio nu sturzillo, che v'avessere accrastato!
- Padrone Pulicenello caro, viene cca, fatt'abbraccià, pure si s''i' nu poco malandrino! Nun te dico chello c'aggio passato! Addo sta figlieme, pecché 'a casa è inchiusa?
- Pulcinella Padrone mio, si vuie site stato nmiez''e mbruogli, nuie cca, nun simme state meglio!
- Padrone Pecché, che v''è succieso !
- Pulcinella Nemmeno tre mise doppo ca ve n'ireve iuto, cca so' succiese cos''e llatu munno!
- Padrone Overo! Cunteme, cunteme!
- Pulcinella Na sera 'e luna chiena a mezzanotte, m'ero appena addurmuto ca fuie scetato 'a nu lamento aah! aah! aah! *(varie volte)*
- Padrone Neh! Pulicéné, m''o faie tutto quanto stu lamiento?

- Pulcinella Gnornò! Sentett'è rapì 'a porta e accumparette na femmena senza capa: s'a teneva nmane, e 'a capa parlaie : “ scellerato sei tu che mi hai uccisa? Parla vile carogna!” I ' stringenato 'e paura me sentevo 'e scunecchià, vuleve rispondere ma 'a voce nun m'asceva, e chella s'avvicinava sempe 'e cchiù. Steve luntana 'a me manco nu metro quanno n'a voce a luntano 'a chiamava : Caterina, Caterina, vieni da me mia sfortunata sposa! 'E recchie da capa ca teneva nmana s'arrezzaiene manco chelle 'e nu cane, po' s'avutaie e se ne iette. Padrone mio nun so' morto allora, e nun moro cchiù. Quanno cuntaie 'o fatto a 'o figlio vuoto, nun ce pensaie ddoie vote, aizaie ncuollo, nzerraie 'a porta 'e casa e se ne iette addu n'amico e io appresso a isso; e a chella casa nun turnammo cchiù!
- Padrone Mamma mia bella! Cheste so' cose 'e llato munno!
- Pulcinella E se sape, chell'era nu fantasma!
- Padrone E mo' figlieme addò sta?
- Pulcinella Venite appresso a me (*vanno nella casa di Alessio*) – Trasite! Marcello, padroncino mio cca sta 'o pate vuoto che è turnato! – (*Marcello non risponde ché non c'è*) – Sarrà asciuto nu mumento, pe' tramente, vuie guardateve 'a casa!
- Padrone Embé, nun c'è male, è na bella casa, grossa, massiccia e pure rifinita bbuono; chesta adda essere caura 'e vierno e fresca d'estate, si, me piace proprio! I' però ce facesse quacche migliona ma dimme Pulicené comm'è che....
- Saverio (*si introduce in casa l'usuraio che apostrofa Arturo. Pulcinella non ha il tempo e la prontezza per intervenire*) – Aaah! Finalmente v'aggio ncuntrato! E' n'anno ca aspetto stu mumento e mo' ' a nanzo me site capitato! Ddieci meliuni, ca mo' so' vvinte, me avite dà!
- Padrone Neh! Ma chisto chi è ca allucca 'e chesta manera, quanno mai l'aggio visto! Tutta sta foia addò s'appaia, e po' che d'è ca va trovanono!
- Saverio 'A foia? Che vaco trovanono? 'E soldi, 'e vvinte meliuni!
- Padrone Qua soldi? Quanno maie aggio avuto a che fa cu te?

Saverio ‘O figlio vuosto s’è pigliato ‘a me ddieci meliuni ca mo’ so’ vvinte, a tanto ‘o mese, e mo’ fa n’anno ca nun m’ha dato mai na lira!

Padrone Neh! Pulicené ma chisto che dice, tu nunne saie niente?-(*Pulcinella rimane interdetto e non osa rispondere*)

Saverio (*rivolto a Pulcinella*) – Che d’è nun parle, nun rispunne? (*pausa*)- E mo’ parl’io: ‘o figlio vuosto, n’anno fa, venette addu me e se facette prestà ddieci meliuni. I’ ce dette peccché sapevo a chi era figlio, ma ‘e mesi so’ passati e fino a mo’ nun ma’ dato na lira e accossì ‘e nteresse se so’ magnato ‘o capitale, perciò mo’ so’ vvinte!

Padrone Meliuni, interessi, capitale? Pulicené che d’ è stu parlà ca chisto va facenno?

Pulcinella (*ormai costretto dagli eventi, inventa prontamente un'altra bugia*) – Padrone mio, è overo ! Marcello ha fatto diebbete ma pe’ accattà sta casa pe’ mezzo do fantasma, ca si no addo ieveme a sta. Vuie nun ce stiveve e chillo nun sapeva che eva fa : ddieci meliuni pe’ l’anticipo , ‘o riesto a quanno turnaveve vuie, e isso sperava ca vuie turnaveve ‘a nu mumento all’ato!

Padrone Embé! Tanta ammuina pe’ niente! E’ bravo Marcello, ha fatto proprio na bbella pensata! Mo’ sento a figlieme ‘e comme stanno ‘e cose, facimmo ‘o cunto, e chello che he avé t’o ddonco! T’ a putive sparagnà chesta sparata!

Saverio Seh! ‘a sparata! E si ve fosse succieso na disgrazia ca nun turnaveve cchiù?

Padrone (*reagisce all’ipotesi iettatoria*) – Gueh! Titò, ma comme te vene, statt’accorto ca mo’ ‘a disgrazia ‘a passe tu! E mo’ alluntanete ca m’’e fatto sagli ‘a sarzetta! – (*Saverio si allontana, ma non esce di scena*)

Saverio (*allontanandosi commenta*) – Seh! Seh! e mo’ vedimmo!

*A questo punto rincasa Alessio, il vero padrone della casa che chiede spiegazioni della presenza di estranei nella sua abitazione. Pulcinella si vede perduto e commenta rivolto al pubblico.*

Pulcinella Mamma d’’a saletta! E mo’ che dico! C’aggi’’a fa? Cca so’ palate a càntere!

- Alessio Signori, sono sconcertato per la vostra presenza in casa mia, però se venite in pace, siate i benvenuti! A che debbo l'onore della vostra visita?
- Arturo Gentile signore, vuie site Alessio chillo nobile signore ca tutti a Napule conoscono. I' so' venuto cca pe' vedé a' casa vostra che vuie avete vennuto a figlieme Marcello per la quale isso v'ha anticipato ddieci milioni, e mo' sto cca pe' ve da' 'o riesto!
- Alessio Dieci milioni, la casa venduta? Signore, deve esserci un equivoco; in fede mia non ho mai incontrato vostro figlio, né ho mai fatto promessa di vendita, neppure ho mai riscosso anticipo!
- Arturo Nun è possibile, certamente avete incaricato quacche sensale ca nun v'ha avvisato ancora! E sì peccché mio figlio ha versato dieci milioni di anticipo ca nun teneve e che s'è fatto prestà 'a chillu signore ca sta llà! (*indica Saverio*)
- Alessio Signore, di quanto asserite non dubito che sia vero, ma questa casa ha per me un grande valore affettivo: ha custodito per due anni i segreti, i progetti, le speranze mie e di mia moglie Eleonora e rafforzò il nostro amore! Insieme l'abbiamo abbellita, fortificata, resa accogliente per i nostri figli che in cuor nostro già vedevamo trotterellare gioiosamente per essa. Il suo silenzio non ancora interrotto dal festoso rumore di bimbi, sembrava dicesse: sì, vivrete in pace a lungo, e sarete felici, tutti insieme! Io vi proteggo! Così non è stato, mia moglie è morta, e da allora vivo solo e infelice! Ora la casa protegge solo i ricordi e il mio dolore. Come, dunque, amico mio, avrei potuto venderla? Certamente qualcuno ha giocato a vostro figlio un brutto tiro!
- Arturo (*guarda Pulcinella e scuote la testa in segno di disapprovazione*)- Pulicené tu nun ne saie niente i' ové?
- Pulcinella Padrone mio vuie capuziate e avete ragione 'e capuzzià !M'aggio miso into 'a stu mbruoglio non pe' ve fa n'affronto ma pe' fa felice a Marcello 'o figlio vostro ca me straziava 'o core!
- Arturo Beh! Mo' accumminciammo a ragiunà! 'A verità me 'a dicere, sulo 'a verità!
- Pulcinella Padrone mio, i' m'ero accorto ca Marcello, bello e buono, eve cagnato cumpurtamento. 'O vedevo scombinato, trasformato, nun magnava, nun redeva. Pensaie: stu fatto nun me quadra, agg'i 'a sapè che tene! Scuruso e chiagnenno me cunfidaie ca s'era

nnammurato ‘e na guagliona ca eve ncuntrata mentre passeggiava, e siccome steve nmiezo a dduie uommene ca ‘a facevano ‘a guardia, nun l’aveva pututo fermà. Po’ s’era nfilata dintò ‘o, lavenaro e , nmiezo ‘a gente, l’aveva perza ‘e vista. Me priiaie, comme se preieno ‘e sante d’ ‘a truvà, e io ll’aggio truvata! E’ na bella guagliona, se chiama Alina, è ‘a figlia ‘e n’arabo cummirciante ‘e tappete. Quanno Marcello iette addo pate p’avè ‘o consenso pe’ s’ a spusà, l’arabo pe’ lassà ‘a figlia vuletta ddieci meliuni, pecchè accossì è l’usanza l’oro. Chello ca doppo è succieso, mo’ vuie l’avite già capito: Marcello s’è spusato ed è felice comme nun maie; e chelli belle parole, chiene ‘e sentimento ca ‘a ditto chillo signore p’ a mugliera soia, (mostra Alessio) So’ bbone pure pe’ Marcello e Alina. *(Entrano in scena cautamente i due giovani e altri)* e chesta è ‘a verità! Vattiteme, cacciateme si vulite , i’ tengo ‘o core lieggio e nanzo ‘e turmienti ‘e ll’ati, nun me ne pozzo sta cu ‘e mmane nmano. ?O saccio, ‘a colpa è ‘a mia ca l’aggio consigliato malamente, pirciò me piglio chelli quatto povere cose ca tengo e me ne vaco, ma ve resto sempe n’amico fedele e affezionato.*(s’avvia verso l’uscita)*.

Arturo                   Aspiette! Addo vaie! Chi te ne manna! Tu che te cride ca tengo ‘o core ‘e preta? Tu nun ‘o ssaie ca pur’io pe’ avè a muglierema facette cose ‘e pazze. Si ‘a vita è senza sentimento che vita è? Vulimme bbene sulo ‘e soldi? Chilli so’ fetenzia, so’ piezze ‘e carta! Addò stanno ‘e guaglioni!

Marcello               Papà, stamme cca! –*(si abbracciano)* – Chesta è Alina ! – *(lo strozzino mostra segni di insofferenza per quelle che ritiene sdolcinate manifestazioni d’affetto)* – Papà ci perdonate?

Arturo                   Sì figli miei, l’ammore vince sempe tutte ‘e cose! Addò sta ‘a sanguetta? – *(Saverio si fa avanti)* Famme ‘o cunto ‘e chello che t’aggi’’a da e passa sta sera ca te pavo!

Alessio               *(interviene)* – Signore, quanto ho visto e ascoltato ha scosso il mio animo e son commosso. Ancora una volta ho la prova che ai cuori gentili sempre approda amore. Ora poiché anche io, sia pure involontariamente, sono coinvolto in questa bella storia, permettetemi ve ne prego, di saldare in vece vostra e di Marcello, quel debito. E’ un omaggio alla memoria della mia perduta sposa!

Arturo                   E sta bbene! Sia fatto comme vuie vulite, però, dimane v’aspetto a casa mia e pure a vuie amici! Avimme festeggià ‘e dduie guaglioni, ‘a generosità ‘e stu signore e pure il mio ritorno, e

finalmente putimmo campà senza pensieri tutti quanti.- *(restano tutti immobili)*

Pulcinella

*(si porta al centro del proscenio e si rivolge al pubblico) –*  
Pubblico paziente e gentile, spero ca sta cummedia v'è piaciuta.  
Nun ve dico 'a fatica ca avimmo fatto! 'A storia nun è nova chesto  
è overo, ma ve la doniamo con sentimento, e, cu n'abbraccio.

Sipario

## La trama

Un giovane, Marcello, passeggiando, incontra una bella fanciulla araba e se ne innamora perdutamente. Vuole conoscerla per manifestarle il suo amore, ma, l'impresa è impossibile: per i rigorosi costumi arabi, la giovane è sorvegliatissima dai servi di famiglia. Marcello confida a Pulcinella, suo servo, le sue pene d'amore e gli chiede di aiutarlo per rintracciarla. Pulcinella, a cui non mancano astuzia e capacità d'agire, promette di aiutarlo. Rintraccia la ragazza e fa incontrare segretamente i due giovani. Essi sono pazzi d'amore l'uno per l'altra e promettono di saldare il loro amore con le nozze. Ma c'è un impedimento: secondo il costume arabo chi chiede in isposa una donna, deve versare al padre di questa, una cospicua somma di denaro, e così avviene: il padre della ragazza, dal quale Marcello si è recato per richiederla in moglie, pretende dieci milioni di dote. Marcello è disperato perché, pure essendo figlio di un ricchissimo commerciante in viaggio per affari ormai da tre anni, non ha quattrini. Pulcinella consiglia Marcello di chiedere la somma in prestito ad un usuraio offrendogli in garanzia la casa di suo padre. Ottenuta la somma che dovrà restituire a rate mensili e non senza interessi, sposa finalmente la sua adorata Alina. Ma i mesi passano e Marcello non paga il debito all'usuraio che lo minaccia di confiscargli la casa. Una sera, mentre Marcello, Alina e amici festeggiano il loro primo anniversario di matrimonio, l'usuraio irrompe ancora una volta nella festa reclamando il suo avere; sopraggiunge anche Pulcinella recando la notizia che il padre di Marcello è tornato e si sta dirigendo verso casa. Costernazione generale. Marcello non sa come sbrigarcela; interviene Pulcinella che ha un piano: invita tutti i presenti a starsene buoni e in silenzio chiusi in casa, al buio in modo che la casa appaia disabitata, quindi riceve il padrone e gli comunica che non può entrare in casa perché è infestata da un terribile fantasma per cui era stato necessario trasferirsi in un'altra abitazione, alla quale lo conduce. E' la casa di Alessio un amico di Marcello momentaneamente assente, e la casa gli piace, intanto, avendo saputo del suo arrivo, sopraggiunge l'usuraio che gli svela il debito contratto da suo figlio. Pulcinella interviene prontamente affermando che sì il debito è stato fatto, ma per acquistare la casa dove ora si trovano. Il padrone si calma, ma sopraggiunge Alessio che chiede spiegazioni per la loro intrusione nella sua abitazione. A questo punto Pulcinella è costretto a dire come stanno effettivamente i fatti. Al racconto dell'amore dei due giovani, che nel frattempo si sono riuniti al gruppo, il padre si commuove perché ricorda che anche lui per avere sua moglie, ora morta, fece pazzie, e lo perdona. Ma c'è il debito da pagare. Alessio, ormai non più giovane ma ricco, vive solo e del ricordo della sua amata moglie anch'essa scomparsa, e, alla sua memoria, generosamente si offre di saldare il debito di Marcello.

**Auditorium della Fondazione Humaniter  
Via Daverio 7 Milano  
Giovedì 3 giugno 2004 ore 21,00**

**SPACCA IL CENTESIMO  
Atto unico di  
PEPPINO DE FILIPPO**

**Personaggi ed interpreti**

**Camillo  
Elena  
Armando  
Gondrano  
Giovanni**

**Oliviero Maroni  
Gianna Pessina  
Nicola Nocerino  
Liberio Gargiulo  
Salvatore Cristiano**

**‘O FANTASMA  
Atto unico in dialetto napoletano di  
LIBERO GARGIULO**

**Personaggi ed interpreti**

**Narratore  
Marcello Brancaccio  
Pulcinella, suo servo  
Alina, giovane araba  
Omar, padre di Alina  
Saverio ‘a sanguetta  
Gaetano, altro servo  
Alessio, nobile napoletano  
Arturo Brancaccio  
Nannina  
Concetta  
Filomena**

**Gianna Pessina  
Nicola Nocerino  
Liberio Gargiulo  
Gianna Pessina  
Liberio Gargiulo  
Salvatore Cristiano  
Gennaro Gaetaniello  
Oliviero Maroni  
Sergio Cati  
Angela Confuorto  
Pina Salzano  
Mimma Dell’Estate**

**REGIA  
DI  
LIBERO GARGIULO**